

War ar marc'had...

72

# Eur dornad kanaouennou brezonek



1. Son ar yod, gant P.-J. Helias
2. Kanaouenn Tonton Loullig, gant P.-J. Helias.
3. Mik-mik-mik

4. Matilin an Dall
5. Ar Vatez Vihan
6. Plac'h an Ostaluri
7. Julig ar Ververo

# I. SON AR YOD

— LARIDE —

War don : “*An Nezer Gloan*”

## I

*An holl :*

Pa zigouez yod war an daol  
E-kreiz e vogedenn,  
'N jom war-lerc'h na Per na Paol  
Evit al lipadenn :  
Hag an holl endro d'ar pod,  
Bec'h d'ar yod !  
Bec'h d'ar yod !  
Hag an holl endro d'ar pod  
A zailh war ar c'hreien.

## II

*Ar wazed :*

Pa zigouez yod war an daol,  
Boued dispar hon tadoù,  
'R baotred zired en eun taol  
Da lonka loiadou :  
Hag an holl endro d'ar pod,  
Bec'h d'ar yod !  
Bec'h d'ar yod !  
Hag an holl endro d'ar pod  
A zistag korfadou.

## III

*Ar merc'hed :*

Pa zigouez yod war an daol  
Gant e c'houez baradoz,  
'R merc'hed zilez hep distaol  
Ar stamm hag an nadoz :  
Hag an holl endro d'ar pod,  
Bec'h d'ar yod !  
Bec'h d'ar yod !  
Hag an holl endro d'ar pod  
A jomfe delz ha noz.

## IV

*Ar vugaligou :*

Pa zigouez yod war an daol,  
Prim e-giz logodenn,  
'R bugel d'e vamm a restaoz  
Karrig pe merc'hodenn,  
Hag an holl endro d'ar pod,  
Bec'h d'ar yod !  
Bec'h d'ar yod !  
Hag an holl endro d'ar pod  
A zifenn e lodenn.

PER-JAKEZ HELIAS, 1949.

---

## 2. KANAOUENN TONTON LOULLIG -

War don « *Matilin an Dall* »

### I

Me zo 'chom e Toull-ar-C'hefeleg,  
Etre ar ster hag ar c'hoajou ;  
Eus gouel Sant-Sten betek Nedeleg.  
Me a labour war ar mèziou  
Evit gonit va zammig bara  
Dindan heol an aotrou Doue,  
Ha pa deu 'n noz, 'barz va gwele,  
Me a ziskuiz hep en em jala.

### DISKAN

Me zo anvet Loullig koz,  
Eun den yach ha laouen,  
A zo eürus deiz ha noz  
Gant e damm blanedenn.  
Mont a ra, dont a ra,  
Ha pa vez echu gantañ mont  
Heñ a deu, heñ a ya,  
Pegwir ar bed a zo ront,- ge !

### II

Eur wreg am eus a zo divemor,  
Hag eur c'hi du am eus iveau.  
Eur wech, va gwreg d'ober din enor  
A lakas he c'hoefcu el lèz  
Evit gwennat lien ha lasennou,  
Met ar c'hi du, n'oun ket penaos,  
A lonkas koefou Mai-Joz,  
Gant al lèz, e strad e vouellou...

PER-JAKEZ HELIAS, 1947.

### 3. MIK-MIK-MIK...

I  
 Eur vilin goz ez eus, du-hont 'barz'an draonienn ; } (2 wech)  
 Ar miliner he dalc'h zo kaer e vleo melen...

#### DISKAN :

*Ha mik-mik-mik,  
 Ha mak-mak-mak,  
 Ha oein-oein-oein,  
 Pep unan d'e dro,  
 Maluret !  
 Hag ar vilin a dro...*

} 2 wech

#### II

Ar miliner he dalc'h zo kaer e vleo melen, (2 wech)  
 An holl merc'hed tro-dro a ya da gas o greun.

#### III

Holl merc'hed tro-war-dro a ya da Vilh-ar-Yun  
 Met ar muia karet a zo Soaz Penn-ar-Run.

#### IV

Met ar muia karet a zo Soazig ar Born ;  
 Heñ a grogas 'n he dorm, he zachas en eur c'horn.

#### V

Heñ a grogas 'n he dorm, he zachas en eur c'horn ;  
 Diouz safron ar vilin e kouskas Soaz ar Born.

#### VI

Kousket reas Soazig diouz safron ar vilin,  
 Ha pa zihunas e oa deuet ar mintin.

#### VII

— « Petra laro va mamm, pa zistroin d'ar gêr,  
 « P'am mo kousket eun noz e ti eur miliner ? »

#### VIII

— « Petra vo laret deoc'h, peogwir me, Matilin,  
 « E ouzon va micher ha pa dro ar vilin... »

(*Diwar brezoneg Gwened*)

# 4. MATILIN AN DALL

## I

Breiziz, va c'henvroiz karet,  
Hirio, siouaz, me a zo koz,  
Nag a bet gwech em eus sonet  
Da zañsal en deiz hag en noz.  
Ha ma plij gant santez Anna.  
E klevor c'hoaz war an dachenn  
Son skilrus va bombard velen  
O lakât tud hor Breiz da drida.

### *diskan :*

Me eo Matilin an Dall,  
Ar bombarder laouen,  
A lak an dud da zañsal  
Diwar va barrikenn :  
Eun taol sut ! ha souden,  
Paotred skañv d'an abadenn,  
Eur bomm sonn, ha raktal  
Paotred o fringal, -ge !

## II

Yaouank e kollis ar gweled...  
An eostig, ma lavarer mat,  
A gan flouroc'h en e gaoued  
Pa vez dallet e zaoulagad.  
An dall a gêrig Kemperle,  
En e lochenn e ribl an dour,  
Evel an eostig a zon flour,  
Etre an Izol hag an Elle.

## III

Yannig-ar-Japel, em c'hichen,  
A c'hoari gant e viniou ;  
Dreist-holl pa zun bord e werenn  
Evit souplât e vuzellou,  
Nag heñ a sko. Yann, va c'homper,  
Gant e zonerezig lirzin.  
Ha d'e heul pa sko Matilin  
Eo marz gwelet penaos e fringer.

## IV

Bet on e Pariz, eun devez,  
O seni dirak ar roue,  
Hag heñ, koulz ha tud e balez,  
Gant ar blijadur a c'hoarze,  
A c'hoarze kreñv, a c'hoarze pell  
Hep gellout miret da c'hoarzin,  
O klevst an dall Matilin  
O tistaga toniou Breiz-Izel.

## V

Malo-Korred a Geraez,  
 Kenta grenadour a Vro-Chall,  
 Fellas dezan klevet iveauz  
 Sonerez Matilin an Dall.  
 A dost, a bell e tireded,  
 Da welet patrom ar zoudard,  
 Ha da glevet mouez va bombard  
 O kana enor d'ar Vretoned.

## VI

Kalz all a vije pinvidik  
 Ha ganin-me ne jom netra,  
 Nemet ijin va bombardig  
 Da c'honit va zammig bara ;  
 Met a ze pikol forz ne ran ;  
 Me zono keit ha ma vevin,  
 Ha deiz va maro ne gollin  
 Nemet va bombard ha va diskan.

Diwar YANN KERE  
 (« Kanaouennou Kerne »).

## 5. AR VATEZ VIHAN

## I

Al laboused a gan, an heol a bar laouen,  
 Pegen kaer hor méziou gant o bleuniou melen ! O !  
 Pegen kaer hor méziou gant o bleunion melen !

## II

Pegen kaer d'ar pastor c'hoari el lanneg vrás,  
 Pegen kaer d'an alc'houeder nijal en oabl glas (2 wech)

## III

Ha din-me, plac'h vihan, kas lein d'an eosterien,  
 En eur gana dibreder 'hed ar wenojenn.

## IV

Aze, er parkad ed, 'mañ Yannig, va mignon,  
 Eur paotrig mat ha kreñv, ha leal e galon.

## V

Me 'm eus tost da gant skoed, ha Yannig en deus daou,  
 Fa deuio Gouel-Mikêl, ni skrivo 'n embannaou.

## VI

Prenet e yo eur vioc'h ha savet eun ti-plouz,  
 Du-ze, 'tal ar feunteun, en draoniennig didrouz.

## VII

Eno, pell diouz ar bed, hag holl d'he c'harantez,  
 Plac'h vihan Breiz-Izel a gano noz-da-deiz !

Diwar barzoneg FILOMENA KADORET.

## 6. PLAC'H AN OSTALURI

### I

Eun deiz ma oan o vale  
Hed-ha-hed an hent bras, (*diou wech*)  
War vord an hent me welas eun ostaluri c'hlas.

### DISKAN

Roum ! far la ri don-de-no !  
Ye ! Chach da c'har a-dre !...

### II

Antreet en ostaluri,  
Antreet da voutailhat, (*diou wech*)  
Me glevas eur paotr bihan 'n e c'havell o wilc'hat.

### III

'N e gichen eur plac'h yaouank,  
Paotrez a c'houezek vloaz, (*diou wech*)  
Azezet war eur gador, hag he diouhar e noaz.

### IV

He mamm lavaras d'in-me :  
— Houmañ ne daly netra ! (*diou wech*)  
Mont gant ar baotred yaouank, setu ar pez a ra !

### V

— Na c'houi ez eo, plac'h yaouank ?  
C'houi n'ho peus ket a vez (*diou wech*)  
Da lammat dreist ar c'bleuziou ha c'hoari mesk-ha-mesk !

### VI

— Ha pa oan-me o c'hoari,  
Gave ket d'in oa fall, (*diou wech*)  
Gant va c'hamaladezed, mont da heul ar re all.

### VII

Ma karfes beza chomet  
Er gêr da labourat, (*diou wech*)  
Vefes ket aze bremañ en ti o luskellat !

## 7. JULIG AR VERVERO

Me gave din, gwech dimezet,  
*Julig ar ververo,*  
N'am mijé grêt netra ebet,  
*Juliver tonti, juliver tonton,*  
*Julig ar ververo,*  
*Daoulagad a skuilh daelo...*

Padal e rankan ober toud,  
Aoza krampoez ha frita youd.

Ar pez a gavan gwasoc'h c'hoaz  
Eo pilat lann gant va zreid noaz.

Dimezet on d'eun ever gwin  
A ya d'an davarn bep mintin.

Ar gwin a ev 'leiz e werenn,  
N'eo ket gwin ruz, me gwin melen.

D'an davarn e ya mintin mat,  
D'ar ger e teu gwall ziwezat.

Neuze komañs al langachou,  
Ar malloziou, ar bac'hadou.

Ne glevan ken nemet : "Kerz kuit !  
"An ti zo din, ar mez zo dit!"

An dud yaouank, pa zimezont,  
Ne ouzont ket petra reont.

C'houi, tud yaouank, dizimez c'hoaz,  
'Raok dimezi grit mat ho choaz.

